



УКРАЇНЦІ В РУМУНІЇ ПРОТЕСТУЮТЬ

Москва (ПС УРП). — Тут в неділю, 12-го травня, газета „Комсомольская Правда“ надрукувала повідомлення про конфлікт на румунсько-совєтському кордоні, де 18,000 осіб українського походження погрозили масово перейти через кордон до Совєтського Союзу, якщо місцеві власті не виконають їхні вимоги.

Ці люди живуть у двох прикордонних селах Пойяна-де-Суб-Мунте і Реледа Мармароського повіту. Представники Союзу Українців Румунії протягом трьох днів мітинують, протестують проти несправедливого розподілення земельних ділянок і проти вкрай обмеженого забезпечення продуктами та медикаментами.

Керівники Союзу Українців Румунії вимагають від влади повіту Мармарош звжити термінових заходів для пологодження конфлікту. Префект повіту заявив, що не змінить рішення про розподіл землі, але має намір звернутися до уряду Румунії з проханням призначити спеціальну урядову комісію для розгляду цього конфлікту.

ДЕНЬ УКРАЇНСЬКОЇ ЖІНКИ

Нью Йорк. — Відділ товариства „Самопоміч“ у співпраці з Клубом Сеньйорів в Нью Йорку запрошує на День Української Жінки. З розповіддю про жінок в Україні виступить Раїса Руденко. Імпреза відбудеться в суботу, 25-го травня, о год. 2-й по полудні в домі м. „Самопоміч“, 98 Дру га авеню.

Київський квартет „Явір“ зачарував Дітройт



Квартет „Явір“ з аккомпаньором

Дітройт. — Київський вокальний квартет „Явір“, який приїхав в турне по Америці й Канаді під патронатом Українського Народного Союзу й під технічною координацією фірми „Св-шан“, 9-го травня відбуду свою американську прем'єру в Дітройті.

Концерт відкрила Марія-Сохан-Тимець із фірми

„Св-шан“, вітаючи гостей та виконавців з України. Виглошено проголошення і подяку УНСоюзові за патронат та допомогу у здійсненні цього концертного турне.

Двогодинна програма, яка включала патрістичні, стрілецькі, ліричні та інші пісні, повністю захопила

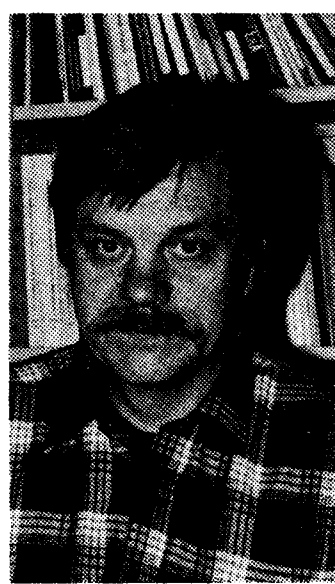
(Закінчення на стор. 3)

Його творчість потрібна людям

Джерзі Сіті, Н.Дж. (Г. Колесса). — Кінематографію велику виховну роль в житті суспільства. Тому тепер, коли дух національної самосвідомості з новою силою пробуджується в Україні, особливо гострою стала потреба в професійному національному мистецтві, зокрема в кіномистецтві.

Широко висвітлити найяскравіші сторінки нашої історії, замовчати або подати совєтськими істориками в перекрученому вигляді, виховувати українське суспільство, особливо молоді, в душі патріотизму, збагачувати їх знаннями про рідну землю поставив собі за мету київський кінорежисер Борис Шиленко, член Української Гельсінкської Спілки та Української Республіканської Партії, який приїхав до Америки на запрошення організації „Відео-Пролог“ і завітав до редакції „Свободи“.

Багато із задуманого я не міг здійснити, — розповідає нам гість, — наприклад, не знав „Марусю Чурай“, „Кайдешеву сім'ю“ та інші твори. Сценарій одного з моїх фільмів чекав 12 років, поки був зфільмований.



Б. Шиленко

Цю проблему я висвітлюю в своїй брошурі „Чому немає кіно на Україні“.

Як Вам вдалося „пробитися“ крізь картину совєтського шовінізму і бюрократії?

В зв'язку із змінами в Україні, які принесли більшу свободу творчості, стало можливим створення незалежних організацій. І я створив свою незалежну кіностудію „Джерело“. В

МИТРОПОЛИТ В. СТЕРНЮК ПРИЇДЖАЄ ДО ЗСА

Стемфорд, Конн. — Епархіяльний уряд повідомляє, що в середу, 15-го травня, приїжджає до З'єднаних Штатів Америки Владика Володимир Стернюк, Митрополит Львівський, який 19-го травня отримає почесний докторат від католицького коледжу Пресвятої Богородиці в Еммітсбургу, Мд.

В інформації сказано, що Владика-Митрополит прибуде на летовище ім. Кеннеді о год. 3:30 по полудні повітряною лінією КЛМ (лет 614); о год. 6-й по полудні того ж дня відбудеться у Стемфорді офіційне привітання Митрополита В. Стернюка на площі біля музею. В четвер, 16-го травня, в каплиці семінарії св. Василя о год. 10-й рано буде правитись Служба Божжа, а після полуденку і відпочинку — відвідини музею. В п'ятницю, 17-го травня, Митрополит відвідає членів родини у Філадельфії, а 19-го, як було вже сказано, відбудеться церемонія вручення почесного докторату. До Еммітсбургу супроводжуватиме Митрополита о.др Іван Білянчик.

Решта часу Владика Стернюк перебуватиме у родині, аж до 25-го травня. Того дня він повернеться вчорі до Стемфорду, а в неділю, 26-го травня, правитиме Архиєрейську Службу Божу в храмі св. Юра в Нью Йорку. Вірні матимуть змогу зустрітись і привітати високого гостя під час полуденку.

У понеділок, 27-го трав-



Владика В. Стернюк

ня, Владика відіде до Чикаго; 30-го травня відвідає Клівленд, а 31-го травня повернеться до Філадельфії. В суботу, 1-го червня, відбудеться родинний обряд вінчання у Лігайтоні, Па., з участю Митрополита В. Стернюка, а 4-го червня гість, у супроводі членів родини, поїде до Баффало.

Н. МАТВИСНКО В РОЧЕСТЕРІ

Рочестер, Н. Й. — Тут у неділю, 19-го травня, відбудеться концерт відомої співачки з України Ніни Матвіснко. Імпреза відбудеться в приміщенні Істрідж школи, початок її о год. 7-й ввечора.

ІДЕНТИФІКОВАНО ОСТАНКИ МИТРОПОЛИТА А. ШЕПТИЦЬКОГО

Львів (УНІАР). — Тут 7-го травня комісія експертів на чолі з Кардиналом і Першоєпархом УКЦ Миротом Іваном Любачівським здійснила екзгумацію у крипті собору св. Юра у Львові і позитивно ідентифікувала тілні останки Слуги Божого Митрополита Андрея Шептицького.

Екзгумаційна комісія заспокоїла багатьох вірних в Україні та в діаспорі. Річ в тому, що вже давно почали ширитися чутки нібито у крипті тілні останки Слуги Божого А. Шептицького

замінені прахом іншої людини. Навіть Патріарх Йосиф Сліпий мав сумніви щодо цього. Беручи до уваги численні фотографії Митрополита, свідчення людей, які знали його і провели поруч з ним останні роки його життя, брали участь у похованні, члени комісії дійшли висновку, що останки, котрі вони оглянули, є власне тим, що залишилося від тіла Митрополита Андрея. Труну Митрополита відкрили, і нинішній глава УГКЦеркви Владика Любачівський, поблагословив тілні останки свяченою водою і ручним хрестом.

На смітнику знайдено листи до А. Сахарова.

Москва. — Тут в середу, 8-го травня, газета „Куранти“ помістила повідомлення, що в Нижньому Нов-

городі напередодні 70-ліття від дня народження нині покійного академіка Андрія Сахарова на смітнику біля поштового відділу ч. 137, куди продавці сімох років надходили кореспонденція для засланого в Горький академіка, знайдено адресовані йому листи з-перед п'яти літ.

Серед них привітання з 65-літтям з Італії та Австрії, і повідомлення про те, що комісія Президії Академії Наук СССР дозволила опалювати академікові передплати на 1985 рік журнал „Сайєнтифік Америка“, листи від колег з університетів Грацу, Австрії, і Філадельфії, ЗСА, наукові статті фізиків Франції, Швейцарії, Німеччини, СССР, ЗСА, Китаю.

ПОМ'ЯНУТЬ Т. БОРОВЦЯ-БУЛЬБУ

Нью Йорк. — Команда Буковинського Куреня та Головна Команда Союзу Ветеранів Українського Резистансу повідомляють, що тут в неділю, 19-го травня, в катедрі св. Володимира, 82-га вулиця між Колумбус і Амстердам авеню, о год. 10-й ранку відправлятиметься Свята Літургія і Панахида за сл. п. отамана Тараса Боровця-Булбу, організатора і творця Польської Січі та Української Повстанської Армії на Україні під час Другої Світової Війни.

Сирія відкинула пропозиції Дж. Бейкера

Вашінгтон. — У п'ятницю, 10-го травня, державний секретар Джеймс Бейкер відправився в четверту за останні два місяці поїздку на Близький Схід. Мета чергової близькосхідної місії державного секретаря — спробувати посадити за стіл переговори Ізраїль і арабські країни. Досі Бейкеру не вдалося навести мости між становищем, зайнятим Ізраїлем і арабами.

У неділю, 12-го травня, державний секретар ЗСА в черговий раз зустрівся з президентом Сирії Хафезом Ассадом і провів з ним шестигодинну розмову. Оба постаралися всесторонньо обговорити складні справи, зв'язані з мирним врегулюванням відносин між Ізраїлем і арабськими державами.

В суботу Дж. Бейкер заявив журналістам про успіхи своєї чергової місії на Близький Схід. За його словами, бажана мета — конференція у справі мирного врегулювання арабсько-ізраїльського конфлікту — як ніколи близька до досягнення. Однак, як стало відомо пізніше, Сирія відкинула пропозиції Бейкера, а, як твердить коментатори, без участі Сирії навряд чи мож на буде почати мирні переговори.

Із Дамаску Бейкер вилетів у Каїр, де він повинен зустрітись з президентом Єгипту Госні Мубараком і совєтським міністром закордонних справ Олександром Безсмертним, який також перебуває на Близькому Сході.

Вперше шість арабських

країн — членів Ради для співпраці в районі Перської затоки — заявили про те, що готові співпрацювати з Ізраїлем в деяких економічних і екологічних областях, наприклад, спільно вирішувати проблему розподілу питної води, брак якої на Близькому Сході сильно відчувається. Ці країни, які, правда, не межують з Ізраїлем, також погодилися після своїх представників на майбутні арабсько-ізраїльські переговори, якщо такі відбудуться.

Прем'єр-міністр Ізраїля Іцак Шамір дуже ускладнив погодження в обмін на визнання своєї державності і непорушності своїх кордонів зі сторони арабських держав повернути їм хоч би частину захоплених територій.

КВАРТЕТ У ФІЛАДЕЛЬФІЇ

Філадельфія. — Тут у неділю, 19-го травня, в Українському Освітньо-Культурному Центрі, відбудеться концерт вокального квартету „Явір“ з України під патронатом УНС. Початок о год. 6-й ввечора. За інформацією звертатися до УОКЦентру, краніції „Дора“ або до фірми „Св-шан“ (514) 630-9858.

У СВІТІ

ГОЛОВА РАДИ МІНІСТРІВ СССР Валентин Павлов під час інтерв'ю з кореспондентом незалежного совєтського пресового агентства „Інтерфакс“ заявив, що очолюваний ним уряд буде незабаром займатися справою зміцнення вартості совєтського карбованця, щоб принаймні наблизити його до вартості західноєвропейської валюти. Совєтський прем'єр не назвав ані одного прикладу, як він це думає перевести в життя. Поінформовані особи кажуть, що кремлівські керівники правдоподібно витянуть зі своїх сховків запаси золота і таким способом зміцнять, принаймні на якийсь час, вартість карбованця на міжнародному валютному ринку та поживлять торгівлю між СССР і Європейською економічною співнотою. Павлов зацікавлений також інвестиціями західних капіталів в розбудову і модернізацію совєтської економіки, зокрема підприємств, які продукують товари першої потреби. Допоміжно у цих заходах Павлова буде заява президента ЗСА Джорджа Буша, що він підтримує ідею поширення допомоги для СССР, а зглядно виділення позички для закупу в ЗСА американської пшениці й інших товарів.

В НЕДІЛЮ, 12-ГО ТРАВНЯ, до Бангладеш прибула більша група військових спеціалістів, які включають також лікарів та інших медичний персонал, з метою допомогти місцевим властям злікувати, або принаймні згайдити наслідки страшної катастрофи-циклону, яка не тільки знищила велику частину країни, але спричинилася до великого нещастя, яке рідко коли переживають інші країни світу. Число вбитих вже доходить до 140,000 осіб, сотні тисяч осіб втратили дах над головою, а найменше вісім мільйонів бангладешців страждають від голоду. Невистачає дослівно всього, але в першу чергу медикаментів, питної води, шатер, накривал, одягу, харчів та інших речей. 64 американських військових-спеціалістів, які належать до морської піхоти, входять в міжнародний контингент спеціалістів. Уряд ЗСА вислав до тієї країни не тільки спеціалістів, але також потрібні матеріали, а зокрема харчі і медикаменти.

В ОСЛЮ, НОРВЕГІЯ, відбулась міжнародна конференція для справ боротьби з наркотиками, у якій, перший раз в історії, брали участь також совєтські та східноєвропейські спеціалісти. В загальному на конференцію прислали своїх представників 29 європейських країн. Східноєвропейські представники, а також представники СССР заявили, що їхню участь треба вважати особливо важливою, бо у зв'язку зі зміною політичного укладу сил змінилися також шляхи доставки наркотиків на європейський континент. Представник СССР заявив, що раніше наркотики надходили до Совєтського Союзу тільки зі Заходу, тепер, навпаки, контрабанда перекидає їх із Закавказзя і Середньої Азії у східні регіони СССР, до Східної Європи й далі на Захід.

АГЕНТСТВО АССОШЕЙТЕД Пресс інформуює, що уряд Совєтського Союзу продовжує скривати справу Рауля Валленберга, заявили представники міжнародної групи, яка займається розшуками шведського дипломата, який під час Другої світової війни допоміг багатьом тисячам малярських життів вийти на Захід, видавши їм шведські паспорти. Група прийшла до висновку, що Р. Валленберг був же живим в 1968 році і не помер в тюрмі в 1947 році як баж офіційна совєтська пропаганда. В 1968 році СССР пропонував Швеції обміняти Валленберга на заарештованого шведом совєтського шпигуна, — заявив канадський юрист Ірвін Котлер, який віддавна займається розшуками за Валленбергом, заарештованим в 1945 році совєтською військовою розвідкою (СМРШ-ом). На пресконференції Котлер заявив, що Валленберг бачили в совєтській У Лагах в 1970-80 роках. Сьогодні йому було б 78 років. Отже треба припускати, що теоретично він може бути ще живим.

ВЕРХОВНА РАДА СССР НЕ ПРИЙНЯЛА ЕМІГРАЦІЙНОГО ЗАКОНУ

Москва. — Незважаючи на дворічну підготову і підтримку нового еміграційного закону генеральним секретарем ЦК КПСС і президентом СССР Михайлом Горбачовим, Верховна Рада СССР знову відклала голосування над законопроектом, який передбачає значну лібералізацію вїзду і вїзду совєтських громадян за кордон. У зв'язку з труднощами Президія Верховної Ради вирішила відіслати законопроект знову до еміграційної комісії для дальших дискусій і „одобрення“, що означає відкладення прийняття закону на чергових кілька або й кільканадцять місяців.

Совєтські офіційні особи, пояснюючи кажуть, що новий еміграційний закон коштував би державу касу СССР понад 20 бїл. дол. витрат. Потрібно було б ввести нові паспорти для совєтських громадян, надрукувати нові анкети, організувати на кордонах СССР десятки нових пропускних пунктів і різко збільшити полети совєтської пасажирської лінії „Аерофлоту“.

Західні спостерігачі і акредитовані кореспонденти кажуть, що совєтські парламентаристи і урядові чиновники навіть не брали до уваги використання західних летунських ліній, принаймні тих, які вже встановили свої полети між західними місцевостями і Москвою, наприклад „Людфганза“, „Сабена“, „Пан-Американ“ та інші.

Переважає мабуть друга можливість залишення за кордоном багатьох совєтських громадян, а це в свою чергу означає масову втечу „мозків“, тобто вчених різних галузей з СССР, яких і так бракує в тій країні, зокрема з ділянки технології. Про це й інші причини відкрито говорили на форумі Верховної Ради СССР численні депутати, які відкрито заявили, що навіть у випадку прийняття закону про вільну еміграцію, він не поступить шорше в силу, як в 1992 році. Чимало депутатів, зокрема консервативістів, явно ворожо й негативно поставились до законопроекту і відкрито підкреслювали, що голосуватимуть проти його прийняття.

У понеділок, 13-го травня, голосування над законом відбулось в Раді Національностей, але прихильники закону не змогли здобути

потрібної кількості 133 голосів і закон перепав. Дальша процедура із законом неясна. Ніхто, включно з президентською радою, не знає як з цих джунглів вийти. Прихильники закону напевно домагатимуться повторення голосування, або пропонуватимуть прийняття закону звичайною більшістю голосів. Один із авторів законопроекту, депутат Федір Бурлацький з обуренням говорить про те, що соромно говорити на форумі ВР СССР про основні права громадян, які їм вже давно належать. Новий закон може навіть тільки в теорії, забезпечити совєтським громадянам право, яким вже віддана користуються громадяни інших країн світу. „Право на вїзд“, — заявила депутат Ірена Андреева, — важлива гарантія рівності і справедливості“. Бурлацький назвав відкладення законопроекту „антинародним актом консервативістів“.

М. Горбачов надіявся, що СССР, прийнявши закон про вільну еміграцію, отримає статус упривілейованої держави в економічних справах, зокрема в ЗСА. Конгрес З'єднаних Штатів Америки поставив справу вільної еміграції, як обов'язкову передумову для надання цього статусу.

Закордонні політичні аналітики ще раз звернули увагу на ненормальність існуючої ситуації в Совєтському Союзі, але підкреслили, що цивілізовані люди на Заході взагалі не дивуються таким совєтським „викрутасам“, бо в однопартійній тоталітарній системі інакше бути не може.

БЕНКЕТ-БАЛЬ АБІТУРІЄНТІВ

Іст Гановер, Н. Дж. — Тут у суботу, 8-го червня, в Рамаді Готелі, дорога ч. 130, відбудеться бенкет-баль абітурієнтів шкіл українознавства метрополії Нью Йорку. В програмі — роздача дипломів і нагород, мистецька частина, вечір і забава. Початок о 7-й год. ввечора, забаву почнеться о год. 9-й ввечора. Квитки на бенкет і баль в ціні 25 дол., тільки на баль — 10 дол. Гратиме оркестр „Темпо“. В справі зголошень слід звертатися до Олени Юрчук (201) 994-2086 або до Марти Лиско (201) 915-0438.

В АМЕРИЦІ

ПРЕЗИДЕНТ ДЖОРДЖ БУШ, промовляючи до негритянських студентів-випускників Гемптон університету у Вірджинії, заявив, що він далі буде боротися проти дискримінації. Крім того, він дещо довше зупинився над вивченням своєї економічної політики в країні, включно зі справою вільної торгівлі з Мекіко та зменшення оподаткування заробітків капіталакладення, бо це на думку Президента дає „найбільш справедливу можливість кожному американцеві змагатися за свою власну долю“.

РЕЧНИКИ УРЯДУ ПРЕЗИДЕНТА Джорджа Буша заявляють, що справа дальшої допомоги Афганістанові ще не є вирішена. Діло в тому, що Президент найперше мусить звернутися до Конгресу про виділення відповідних фондів, кінечних для дальшої підтримки груп афганських повстанців, чого він ще не зробив. Однак, коли базуватись на словах заступника пресового секретаря, то це мабуть і є тією причиною чому ще питання будуть наново розглядати.

ВАШІНГТОН ОТРИМАВ НОВЕ прохання від уряду СССР, щоби продати йому на кредит американське збіжжя вартості 1.5 бїл. дол. Пришло це прохання як побічне разом з іншими урядовими депешами і таким його прийнято. Однак, згідно з твердженнями аналітиків і советологів це прохання не є побічним, а радше дуже кінечним. У Вашингтоні з цього приводу заходять деякі розбіжності в думках. З одного боку американські фермери потребують СССР в майбутньому, як ринку збуту, тому домагаються, щоби Уряд дав свою згоду на продаж зерна. З другого боку члени Уряду президента Буша хочуть використати це, як засіб примусити СССР до дещо більш пріспішеного ходу в сторону економіки вільного ринку.

БУДУЧИ ПІД СИЛЬНИМ натиском з усіх боків щоби змінити систему охорони здоров'я в країні, президент Джордж Буш зробив перший пробний крок в цьому напрямку, виславши до Конгресу пропозицію, що допомогла б контролювати найбільш дорогі аспекти цієї програми, а саме судові справи про лікарське недбалство. Пропозиція Президента передбачає усталення судових винагород, що їх повинні схвалити окремі стейти. Крім того, там запропоновано, щоби зобов'язати кожний стейт в країні включитися в цю програму, в іншому випадку Федеральний уряд припинить фонди, призначені на покриття програм Медікер і Медікейд.

СВОБОДА

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302.

Svoboda: (201) 434-0237 UNA: (201) 451-2200
Бюро УНЦ у Вашингтоні: (202) 347-UNAW; (202) 347-8631 (факс.)

Postmaster: Send address changes to:

"Svoboda", 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Tel.: (201) 434-0237, (201) 434-0807, (201) 434-3036

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Передплата на рік \$40.00, на півроку — \$22.00, на 3 місяці — \$12.00.
Для членів УНЦ \$15.00 річно. За кожну зміну адреси — \$1.00.
Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Статті і дописи підписані авторами, не несуть відповідальності за зміст. Редакція застерігає собі право вилучати матеріали, які не відповідають інтересам газети. Редакція не несе відповідальності за зміст матеріалів, наданих на умовах анонімності. Редакція не несе відповідальності за зміст матеріалів, наданих на умовах анонімності. Редакція не несе відповідальності за зміст матеріалів, наданих на умовах анонімності.

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Балтійські країни — крок ближче до самостійності

Упадок царату у березні 1917 року був наче гаслом до зриву всім пояремлених Москвою народів. Деякі з них, як Україна, були на такий шанс цілком непригодовані. Критики на адресу Української Центральної Ради чи на окремих тодішніх керівних діячів, як ніби винуватців прогрови, забувають, що з вибухом Першої світової війни не було в Україні ні однієї української народної школи, ні однієї газети, ні однієї Читальні „Просвіти“. Коли протягом несповна одного року можна було проголосити чотири Універсали і вести визвольну війну імпрізованою Діювою Армією аж до листопада 1920 року — то це було чудо. Тодішня „неутралістність“ українців на папері трьох мільйонів війська, отаманія і всі інші негативи — були логічним наслідком русифікації, яка насправді сягала до Переяславського договору з 1654 року і битви під Полтавою 1709 року. Литва, історією тісно пов'язана з історією України довше зберегла державну самостійність, бо до 1940 року. Вона, як і Україна, мала те нещастя, що її геополітичне положення було поміж Польщею і Україною. „Большая Русская Энциклопедія“ говорить про „вітчизняну війну“, яка насправді була загарбницьким збройним походом проти новоусамостійнених країн. Польща повела зараз 1-го Листопада 1918 року війну проти Західної України, а в 1919 польський генерал Желіговський „збунтувався“ і „на власну руку“ (насправді з наказу від Пілсудського) збройно приєднав литовський Вільнюс. Твердження польських екстремістів, що — „Без Львова і Вільнюса не може бути Польщі“ виявилось нісенітницею, бо існує Польща без обох цих міст. За Польщі столицею Литви було Ковно, тепер Вільнюс. За втрату східних земель Польща дістала рекомпенсату Шлеском і Помор'ям — це так звані „Відзискані Землі“. Хто торочить про загрозу від Польщі щодо Львова, не знає, що Польща ніколи не замінляла би оті відзискані землі за Галичину, бо в Україні від Сяну по Діне тільки яких 5 відсотків поляків. Тому нова польська політична думка, проповідувана цілою школою істориків-ревізійників прийняла принцип союзу Польщі-України і Литви проти Москви, відкинувши давню концепцію про поділ Сходу Європи між Польщею й Московщиною. Офіційна політика теперішнього польського уряду, пресовим органом якого є „Газета виборча“, послідовно підтримує самостійницький рух Литви й України.

Новітня самостійність Литви проіснувала 20 років довше, як Українська Народна Республіка. Щойно у 1940 році і Москва окупувала всю Прибалтику. Америка ніколи цієї окупації не визнала. У минулому тижні президент Буш, державний секретар Джеймс Бейкер і Конгрес пішли ще далі. Прийнявши офіційно делегацію Литви, Латвії й Естонії під проводом литовського президента Вітаутаса Ландсбергіса — ніхто з американських лідерів не піддавав під сумнів права тих трьох країн до державної самостійності і не солідаризувався з неділимоством Горбачова. Єдиною прихильною порадою було — знайти таку форму усамостійнення, щоб Кремль „зберіг обличчя“.

Це величезний морально-політичний успіх прибалтійських країн і політичній для Горбачова, який ще рік тому танками намагався здавити тамошній самостійний рух. Прихильність Заходу здобути собі литовці ще тому, що вони не дали себе спровокувати до стрілянини проти советських вояків. Цим вони задокументували свою державницьку зрілість, яка вимагає сильних нервів, терпеливості і завжди — примату розуму, а не почувань. Невідомо, як тепер поставиться Горбачов до новоствореної ситуації. Формально — чули ми — у недавньому пакті між Горбачовим і дев'ятьма президентами республік сказано, що ці республіки, які у референдумі висловилися за вступлення в Союз та не підписали цього пакту — можуть усамостійнитись, тільки звернути кошти советських інвестицій: як у практиці це виглядатиме — побачимо. Для України важливо, що державна верхівка ЗСА усвідомлює собі, що советська імперія не всилі зберегтися у теперішніх її кордонах.

Згідно з законом, як оперативний працівник карного розшуку, полковник Григор'єв без очевидної наявності криміногенної ситуації не мав права на такі дії, оскільки охорона громадського порядку не входила в його функції.

Свідки В. Скочко, О. Ковальчик, В. Велігорський, народний депутат Печерської Районної Ради М. Шейко, доцент Київського Політехнічного Інституту Бублик та інші заявили, що народний депутат С. Хмара діяв на підставі статті 25-ї закону про статус народного депутата ССРСР. Він представився і вимагав пояснень від правопорушника. Хмара також звернувся до працівників міліції за допомогою, але ті не зрушилися з місця. Щоб вирватися з оточення, полковник ударив депутата С. Хмару в живіт, хоч знав, що перед ним член парламенту. Отже

полковник Григор'єв вчинив злочин, передбачений у другій частині статті 190 Кримінального Кодексу УССР, тобто вчинив насильство щодо посадової особи, яка виконує свій службовий обов'язок. Такі дії полковника обурили людей і вони затиснули його з усіх боків. Зовсім поруч були міліціанти на чолі з начальником міліції Ленінського району Києва Кондратюком і цей останній не допоміг затримати невідомого в цивільному і заборонив робити це міліціантам.

Під таким заголовком нещодавно появилася праця Татяни Заславської. Книжка в англійському перекладі видана в 1990 році з серії „Другий світ“ університетом Індіани. Д-р Заславська є директором Центру дослідів советської публічної опінії, членом АН ССРСР і послом до парламенту ССРСР. У статті „До генези перебудови в ССРСР“ („Свобода“ з 25-го січня 1991 року) я обширно повідомив читачів про її працю.

Татяна Заславська і Абель Аганбегіян були одні з тих, що плекали ідею суспільних і економічних реформ ще в 1970-их роках і з початком 1980-их років. Заславська зосередила свої досліді соціалістичної вітчини життя, що було заборонене режимом. Вона працювала в так званому Академгородку, де досить вільно працювало 22 наукові інститути, які були засновані у 1957 році біля Новосибірська.

У 1981 році Аганбегіян-Заславська і їхній гурт набрали відваги, ввелися у свої досліді і розпочали широкі засягом досліді советської економіки. Протягом наступних двох років Заславська розробила свої гострі обвинувачення центральної командної системи і подала аргументи в користь важливих реформ. З початком 1983 року вона пустила в обіг соціологам, економістам і правникам свою 150-сторінкову працю і досліді стали у великій мірі основою реформ

Наталія Особа

С. ХМАРУ ЗВІЛЬНИЛИ ДО СУДУ

хоч невідомий в очі присутніх виглядав не як полковник, а як звичайний бешкетник. Намагаючись вирватися з оточення, невідомий розмахував парасолькою, з якої випав металевий прут з пружиною, тобто знаряддя кримінальних злочинців, носіння якого тягне за собою відповідальність за ст. 222 частини третьої КК УССР. Але міліціанти і на це не реагували, тоді люди скрутили невідомому руки і обшукали. Так стало відоме ім'я його, вилучено пістоль і радіо. Свідки твердять, що під час цих подій С. Хмара всіляко намагався стримати людей від самосуду. Дії інших учасників затримання невідомого в цивільному, який виявився полковником міліції, були викликані крайньою необхідністю, спровоковані полковником.

Однак заарештували не полковника, а народного депутата С. Хмару і п'ятьох інших людей, які намагалися затримати правопорушника. Всі вони досі перебувають у ув'язненні чекають на суд. Звільнено лиш Хмару.

Ось як пише про це кореспондент „Известий“ С. Цікора.

„Степан Хмара не просто

Олександр Серафим

„ДРУГА СОЦІАЛІСТИЧНА РЕВОЛЮЦІЯ“

Горбачова. Заславська представила советську економіку як таку, що є на сліпий доріжці, що прямує до катастрофи. Вона твердила, що часткові реформи попередніх советських провідників виявилися незадовільними, і закликала до повної реорганізації системи, що охоплює адміністрацію господарства. Заславська запропонувала дати працівникам широке поле дії, щоб вони були більш продуктивними. Не зважаючи на її критичні системи за її ринкові відносини і ціни товарів, які не відображають їх вартості, вона визнала не рекомендувала ринкової економіки.

Книжка написана в 1989 році з постскриптом 1990 року. В роках її писання, книжка представляла надзвичайні події, що нуртували тоді в ССРСР. Читачі її сьогодні бачимо її застарілість і тому її вартість вже значно менша, бо спостережі за перебудови пережили і переживають її розвиток і занепад щоденно так що знають її історію. Не зважаючи на це, в праці Заславської знаходимо детальне зображення економічної, політичної, соціологічної і екологічної ситуації, які існували в ССРСР перед 1985 роком і власне вони спонукали перебудову, що започаткував Горбачов шість років тому. Далі, Заславська

II.

громадянин, якого до суду позбавили волі. Він — депутат Верховної Ради України, і хоч перебував під арештом, але його повноважень парламентарія ніхто покищо не припиняв. Ситуація, як бачите, навіть для епохи перебудови, безпрецедентна.

Суд над С. Хмарою та іншими, заарештованими у цій справі, схоже, ще більше розпалить політичні страсти в республіці. Довідшись про другий арешт С. Хмари, після короткочасного перебування на волі, опозиція у парламенті перейшла до рішучих дій за звільнення С. Хмари, а 1-го травня члени Народної Ради очолили демонстрацію, яку скерували до Лук'янівської тюрми, де перебував ув'язнений депутат. Внутрішні війська намагалися зупинити похід, та страйкуючі шахтарі лягли на бруківку, і затримали міліційні автомобілі. Тільки перед стінами тюрми колону демонстрантів зупинили цілі ряди військових і міліціантів зі щитами та іншою міліційною технікою. Звільнення С. Хмари вимагали усі верстви населення республіки. Навіть сотня депутатів-комуністів виступили за його звільнення.

Очевидно, вони зробили це не від любови до свого противника, а як, думає С. Цікора, „щоб зменшити напруженість протистояння політичних угруповань у Верховній Раді перед обговоренням таких фундаментальних для України питань, як проекти нової конституції і нового союзного договору“.

Кореспондент С. Цікора у статті, надрукованій 9-го травня пише: „якщо суд визнає докази слідства малопереконливими, то процес з кримінального може перерости в політичний, суд над С. Хмарою — в моральний суд над депутатами — членами Компартії України, які заперотили свого колегу в парламенті за грати на півроку“.

С. Хмару звинувачують у перевищенні службових повноважень, розбійному нападі, пошкодженні особистого і державного майна, організації масових безпорядків тощо. Однак слідство не змогло довести що С. Хмара, Любов Жирна і полковник Григор'єв були знайомі раніше чи будь-коли зустрічалися раніше. Отож про змову не може бути мови, вважають слідчі. А адвокати вважають, що в суді треба розглядати справді лідарський вчинок С. Хмари, а не якісь кримінальні дії. Адже він прийшов на допомогу незнайомій жінці, як і належало вчиняти.

(Закінчення на стор. 4)

ційну репродукцію. Вікінці Заславська подає основні цілі радикалів перебудови у межах зростаючої конфронтації, другу соціалістичну революцію спрямовану на здійснення мрій 1905, 1917 і 1920-их років, посилення здобутками знання з советської і світового досвіду за останні десятиріччя.

На думку Заславської, сьогодні рівень дослідів в ССРСР не відповідає рівневі сучасних вимог. Історія, політична економія, право, соціологія і політичні науки ще не дають відповіді на більшість питань їм поставлених і тому не можуть дати ефективну допомогу в підсиленні приміненія перебудови. Перебудова проходить повільніше і з більшими труднощами ніж було передбачено. Вона стрімнула з однієї сторони сильний консерватизм та інертність робочої сили, а з другої сторони урядову намісну опозицію партійного апарату, який змагається до втримання попереднього ладу. З часом стало ясно, що реформи не матимуть позитивних наслідків доки партія матиме в своїх руках справи суспільні і господарські.

Недавно, Заславська написала листа до Горбачова, в якому протестує проти його теперішньої політики. Вона також висловила свій жалп про невдачу перебудови із знаменитим твердженням: „Справді, на жаль, не розв'язано ані однієї соціальної проблеми, ба навіть ані однієї не зменшено“.

тому, що вони його цікавили й захоплювали, а тому, що він вбачав у них силу, яка скріплювала українську науку та ставила її на однаковий п'єдестал з наукою Заходу.

Проф. Пелікан присвятив увагу й стосункам Владимира Йосифа з Східною Конгрегацією. Він пише, що ці стосунки не були легкі, а бурхливі. Владика Йосиф боровся, як він часто говорив, проти римської „ментальності“, — яка, як стверджує проф. Пелікан завжди розглядала Українську Католицьку Церкву як залежну колонію, а не як самостійну Церкву-сестру. Прикладом може послужити факт небажання Риму, щоб Українська Греко-Католицька Богословська Академія присуджувала докторські ступені, не зважаючи на те, що студенти цієї ж Академії без труднощів здобували докторати в польських, чеських, німецьких і російських університетах.

Повернувшись з советського заслання, — як пише проф. Пелікан, — Митрополит Йосиф з великою енергією приступив до посилення української науки в розсіянні. Тоді побудовано Український Католицький Університет та відкрито його філії в різних країнах українського поселення. Митрополит звернув пильну увагу також на наукові публікації. Тут, дотримуючись німецької філософії, він вважав, що викладання в університеті мусить бути нерозлучно зв'язане з дослідженнями й публікаціями.

Як советський в'язень, не зважаючи на їхній фізичний і моральний терор, пише проф. Пелікан, — Митрополит Сліпий завжди почувався незвичайним в'язнем. Наприклад, у його кореспонденції з Михайлом Підгорним, першим секретарем Української комуністичної партії в справах зажалянь, він виявляв відвагу й відвертість, не зважаючи на те, що останній мав над ним буквально право життя і смерті. Він писав, — цитую за проф. Пеліканом: „В Академії Наук ми не є на тому самому рівні, бо під кожним оглядом ми не без порівняння різні своїм статусом. Ви державний міністер, а в в'язень без будь-яких прав. Я науковець, не політик, я — Митрополит. Ви тим часом не науковець, а політичний провідник, що має в своїх руках уся фізичну силу“. Прочитавши це треба подивитися мужність цього „найвищого в'язня“, що мав сміливість сказати своєму ворогові правду в очі.

Як Митрополит в ескізі, Владика Йосиф не завжди почувався добре, часто в своєму обуренні й роздратуванні, зокрема поведінкою римських чинників, — як пише проф. Пелікан, — він заявляв з пересадкою, що ніколи не називав

Л. К.

Київська газета з великою пошаною згадує Аллу Горську у 20-річчя трагічної її смерті

У 20-річчя трагічної смерті Алли Горської, — повідомляє Роман Корогородський у київській газеті „Вісті з України“ в січневому числі, — в залі Будинку художників — влаштовано вечір, вшановуючи її пам'ять.

Не забули її кияни, виповнивши залу по береги. На сцені відтворено майстерню Алли Горської. Програму імпрізи відкрила Раїса Недашківська, процитувавши вірш Василя Стуса з книжки „Палімпсести „Ярий, душе...“ А відтак пише автор цього репортажу: „Цей вечір присвячено пам'яті художниці й громадянина, чия життя було віддане на вівтар свободи України й духовності народу“.

Опісля хор „Гомін“ Леопольда Яценка заспівав прощальну пісню, що їм позитор і диригент написав на смерть Алли Горської. А там, — підкреслює Р. Корогородський, — „Говорили про життя і творчість. І про смерть. Незвичність і трагізм цього зібрання полягали в тому, що воно відбувалося рівно через двадцять років після насильницької смерті Алли Олександрівни. А злочин так і не розкрили. Цей трагічний мотив прозвучав і в слові Леся Танюка“.

Про мистикну говорив ще Євген Сверстюк, — „звернувши увагу, — як інформує Р. Корогородський — „На новітніх неофітах на полі української культури, що з'явилися у 60-их роках. Саме із середовища здешонолізованої інтелігенції вийшли такі відомі українські художники, як Алла Горська, Людмила Семикіна, Галина Свержук“.

Либонь ще ніхто — ні тут у діаспорі, ні там поза океаном в Україні не зміг забути цього вандалізму, що скоївся, коли ще в 1964 році у 150-річчя з дня народження Тараса Шевченка, у вестибюлі Київського державного університету виставлено вітраж гнівного Шевченка, а на центральному панно його слова: „Возвеличу малих рабів німців! Я на сторожі коло їх поставлю слово“.

І вітраж цей знищено. Працювала над ним Алла Горська разом із мистецтвом Панасом Завихаюком, Людмилою Семикіною і Галиною Свержук. Але не лиш воздвиженням оцього ві-

ражу висловила Алла Горська свій протист советській владі, її обурення слідне було і в інших її мистецьких творах. Вона й ставала в обороні заарештованих своїх друзів і була душею організацій і клубів; вона горіла громадським життям.

Знищення вітражу — факт „неприхованого вандалізму“ — обговорювали на цьому ж вечорі автори його роботи і свідки його створення. Поміж ними Михайлина Коцюбинська і — автор репортажу, кажучи, що „зацитував архівні матеріали, з яких громадськість довідалася про ганебне судилище над художницею, що творилося 1964 року, а також — документи другого святиницького конклаву інквізиторів від Спілки художників України (1968 рік), які розпинали групу митців“.

Виступала зі спогадами про Аллу Горську Ніна Матвієнко, а опісля — вона ж, Марія Миколайчук, Любов Ковальська і чобзар Микола Литвин виконали кілька народних пісень. Поезію, присвячену пам'яті Алли Горської прочитала поетеса Наталя Поклад. Р. Корогородський підкреслює: „Вечір був напручуд розкутий, вільної форми. На сцені художник Сергій Шканов і режисер Віталій Корняк створили атмосферу художнього лабораторії“. Тільки, що — „Не було на сцені Віктора Зарецького, чоловіка і помічника всіх Аллиних починань — зовсім недавно він помер... Не було майстерні і самої художниці — лише автор репортажу“. Але враз і оптимістична авторова нотка: „Вітатись залишилось чудовою родиною Леся Зарецького (син Алли — Віктор), яка гідно продовжує справу своїх батьків. А ще — друзями Алли Горської, що зберегли вірність заповітам молодості“.

Закінчуючи програму, шанувальники Алли Горської в пам'ять про незабутні 60-ті роки заспівали гимн Клобу творчої молоді — галицьку народну „При каноні стою...“.

Це лиш один із фрагментів із життя жителів України на шляху до її відродження, на шляху шукання правди, висвітлення її.

МІЖНАРОДНА АМНЕСТІЯ, провоохоронна організація, головна квартира якої знаходиться в Лондоні, Англія, об'являла індійську поліцію в масових вбивствах сікхів у провінції Пунджаб, яка охоплена сепаратистським рухом. В об'являванні говориться, що вбивство сприяє індійській федеральній уряд, який прийняв навіть спеціальний додаток до закону, на підставі якого суди не мають права карати поліціянтів, які працюють, мовляв, в тяжких обставинах в Пунджабі. Значить, кажуть представники Міжнародної Амнестії, уряд є співвідповідальний за масові вбивства сікхів, число яких переходить в тисячі. Поведінка індійської поліції не має прецеденту в світі. Наприклад, 9-го травня поліціянти відкрили вогонь з автоматичної зброї по групі мешканців провінції Кашмір, у якій за виділення від федералі іде також боротьба на рівних рівнях. Загинуло 14 осіб і 28 були поранені.

Володимир Жила

ЛЮДИНА ГЛИБОКОЇ ВІРИ

Ярослав Пелікан, „Confessor Between East and West: A portrait of Ukrainian Cardinal Josyf Slipyj, William B. Eerdmans Publishing Company, Grand Rapids, Michigan, 1989, 249 p.

II.

Що торкається Берестейської унії, то Кардинал Сліпий вважав, що ознакою її наближення був Флорентійський Собор, що згодом став основою і провідною подією для майбутніх поколінь. Він склав передумови можливого припинення ворогування, бо в ході дебат крім підкорення і компромісу появилася новий елемент — замирення як третій можливий шлях до інтелектуального об'єднання Сходу й Заходу.

Владика Йосиф, — як стверджує проф. Пелікан, — вважав себе Слугою Божим, але, здається, найбільш відповідним для нього було такі сповідання віри як він назвав себе в одній з промов перед Папою Павлом VI. Цей останній, захоплений вченістю Кардинала в листі, вилановано через державного секретаря Ватикану, — як пише проф. Пелікан, — назвав праці його „могутнім вкладом у теологічну науку“. Також інший римський колега Блаженнішого схвильований його працями, назвав їх „науковими дисертаціями“, „глибокими студіями молодого людини“. І саме в цих студіях, дисертаціях та в інших коротших монографіях і статтях на теологічні теми проявився Владика Йосифа „Томізм з слов'янським наголосом“. Цей Томізм, як він стверджував підтримує патристичну теологію, гармонізуючи її пояснюючи те, що отці Церкви сказали більш-менш ясно. Владика Йосиф схилився до думки, що „уклад розуму в сприйманні науки“ міг бути перешкодою у східнозахідному порозумінні. „Але тут же ставало ясним, — пише проф. Пелікан, — що коли Сліпий під час своїх останніх двох десятиліть зустрічався з суворим Томізмом, який не мав зовсім зрозуміння для східної традиції, то він усвідомлював собі наскільки був визначенем Сходу — томістом, або й ні.

Блаженніший високо цінував теологічні студії не

Закінчення буде.

Докінчують будівництво церкви в селі Тростянець

Звертаємось до всіх колишніх жителів села Тростянець Золочівського району Львівської області, їхніх родин, країнних сусідів, Золочева та всіх людей доброї волі допомогти завершити будівництво церкви у селі Тростянець, яка стоїть вже 50 років не закінчена.

У 1989 році, сразу ж після офіційного відкриття дверей до старенької дерев'яної церкви, громада вибрала церковний будівельний комітет, який приступив до реалізації тогочасного діла — докінчення нової церкви. 26 березня ц. р. ми отримали особливого поштового листа (спешел делівері) листа. Зміст цього листа подасмо без змін:

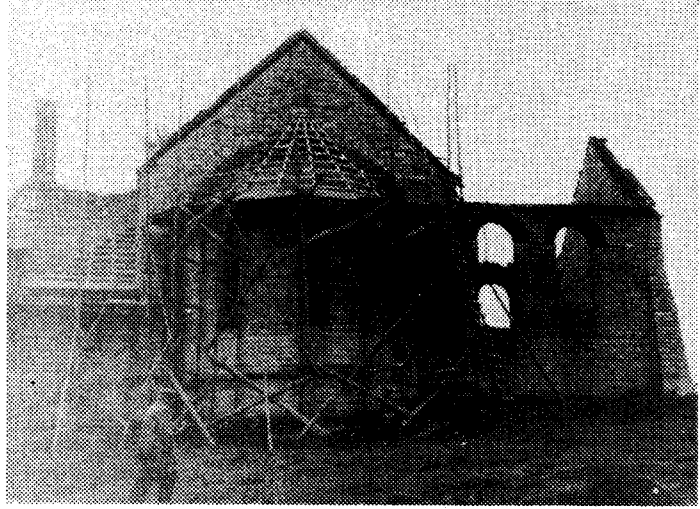
Першим словом Вас вітає, Шановне Українське Товариство, Слава Ісусу Христу! Прийміть сердечний привіт та щире поздоровлення і низький уклін від нееньки України та від церковного греко-католицького комітету с. Тростянець. Шановні брати і сестри по вірі і нації. Ми одна нація і одна кров і про одну думу думаємо, як поставити на ноги нееньку Україну і Католицьку церкву. Ми вже маємо на папері Україну, а на факті ні. Ми віримо, що Ви там за океаном знаєте про наші політичні зміни і надіємось, що ваші мрії і думи сходяться з нашими, а саме: дочекатись кращої долі України.

Наша вся надія на Бога і віримо, що Бог допоможе цьому багатостраданному українському народові, який натерпівся страшних мук по тюрмах і на каторжних роботах в холодному, далекому Сибірі. Не всі помирали і тепер разом з нащадками взялись за відбудову церкви. Церква в с. Тростянець почала будуватись в 1925 р. 10 років фундамент стояв без мурів. У другій половині 30-их років відновилась будова мурів і була закінчена 1939 року і так мурі церкви простояли 50 років. В минулому році силами греко-католицької громади с. Тростянець відновилась будова церкви, але ми не маємо стільки грошей, щоб закін-

чити повністю будову. Отож звертаємось до Вас з великою проською: може нам допоможете, брати і сестри, які виїхали з рідного села Тростянець і навколишніх сіл — Івачів, Обертасова, Монастирок, Козаків, Струтин, Підлипиці та всі люди доброї волі. Ми будемо вдячні за Вашу допомогу і будем молити Бога за Ваше здоров'я і Ваших дітей.

Настоятель греко-католицької церкви с. Тростянець — Степан Жуковський. Склад церковного комітету: голова — Дмитро Бурдик, голова ревізійної комісії — Віра Стецько, касир — Марія Пашак.

Члени комітету: Михайло Стрихар, Андрій Крути-



Так виглядає незавершена будова церкви у с. Тростянець Золочівського району Львівської області.

ШКОЛА УКРАЇНСЬКОГО ТАНЦЮВАЛЬНОГО АНСАМБЛЮ „ВОЛОШКИ”

УЛАШТОВУЄ

ВЕСНЯНИЙ ФЕСТИВАЛЬ

в НЕДІЛЮ, 19-го ТРАВНЯ, початок о год. 1-й по полудні на посіпості парафії св. арх. Михайла

1013 Fox Chase Rd. Jenkintown, Pa.

- Виступ школи та Танцювального Ансамблю о 2-й год. по полудні.
- Спортивні гри, багаті виграші та добірний смачний буфет.
- За точнішими інформаціями прошу дзвонити на телефон: 215-235-4078 до Ніни Прибильської.

СОЮЗ УКРАЇНОК АМЕРИКИ — ВІДДІЛ 86

З НАГОДИ 5-РІЧЧЯ ЧОРНОБІЛЬСЬКОЇ КАТАСТРОФИ

ЗАПРОШУЄ НА ВИСТУП

Д-р НАТАЛІЇ ПРЕОБРАЖЕНСЬКОЇ

Доктор Біології, Науковець Академії Наук УССР, Член Координаційного Комітету Української Екологічної Асоціації „Зелений Світ”

ТЕМА

„ЧОРНОБІЛЬ І УКРАЇНСЬКА МАТИ”

П'ятниця 17-го травня 7:30 веч.

Зал під церквою св. Івана Хрестителя 719 Сенфорд Аве., Ньюарк, Н. Дж.

По програмі солодке і кава.

ПИСАНКА

Дитячий Український Ансамбль Пісні і Танцю зі Львова



Перше Турне у Північній Америці
Художні Керівники: ОЛЕНА ВОСК

Концерти під спонсорством Крайової Управи Спілки Української Молоді

- 18-го травня — Оселя СУМ, Ellenville, N.Y. 5 год.
- 19-го травня — Школа Св. Івана Хрестителя, Newark, N.J. 4 год.
- 20-го травня — Укр. Культурний Центр, УАПЦ, So. Bound Brook, N.J. 7 год.
- 21-го травня — Укр. Культурний Центр, Philadelphia, PA. 7 год.
- 25-го травня — Оселя СУМ, Ellenville, N.Y. 7 год.

Його творчість...

(Закінчення зі стор. 1)

які наша мисткиня збирала, іздаячи по селах. Користуючись тим, що ми залежні від кіностудії Довженка, працюючи останньої, позичивши ці костюми від нас і, крім того, отримавши за користування апаратурою великі гроші, тепер не хочуть нам ці костюми віддавати. Щоб уникнути таких казусів, які перешкоджають праці „Джерела”, ми повинні мати свої власні технічні засоби.

— Прошу розповісти про основні напрями Вашої творчості.

— В основному я знімаю казаче кіно на літературному матеріалі. Як наприклад, можу навести фільм „Поки є час”, за сценарієм, створеним мною спільно із Станіславом Телінюком. Це ж стосується і фільму, який я привіз для показу до Америки — „Чорна долина”. Знятий він за романом Юрія Мушкетика „Яса”; його дія розгортається в XVII столітті, головні теми — боротьба українського народу з турками, подвиг кошового Отамана Івана Сірка, любов. Цікавлять мене історичні постаті — Сагайдачний, Мазепа та інші. Пляную на козацьку тематику знімати фільми різних жанрів — детектив, мелодраму, кінокомедію.

— Як це теми знаходять відображення у Вашій творчості?

— Очевидно, я не обмежуюсь тільки до козацької тематики. Маю багато хронікальних задумів — наприклад, про Холодний Яр. Прийшов час розповісти людям в Україні правду. В зв'язку з тим я працюю над фільмом про УПА. В школі нас вчили: „Існують бандерівці і націоналісти; це — кубло ворогів. От ми тут комуністичну державу будемо, а вони нам тільки перешкоджають. Вони — вбивці і кати...” І от тепер я хочу створити спочатку хронікально-документальний фільм, а потім на цьому ж матеріалі — художній. З цієї метою зустрічаюся в Америці з очевидцями, збираю свідчення, матеріали. Глибоко вивчаю психіку підлітків — адже в складі УПА було багато підлітків. Досліджую співставлення різних категорій — наприклад, підліток і зброя, війна і людина. В першу чергу тре-

Київський...

(Закінчення зі стор. 1)

увагу слухачів, особливо пісні Білаша „Пісня з далекого краю” та „Два кольори”, Лепкого „Ой, видно село”, стрілецька „Гей, ви, стрільці січові”, Чарнецького „Ой, у лузі червона калина”, на слова Шевченка „За байраком байрак” та блискуче аранжування під назвою „Гуцульська мозаїка”, яка заповнила залю барвами мелодій та бадьорістю. Після щедрих та гучних овацій „Міс Союзівка” Марта Куропась передала подяку і квіти виконавцям.

Ось які враження з концерту виніс диригент з Дітройту Кирило Цепенда: „Явір” — це один з найкращих мистецьких ансамблів в повному розумінні цього слова. Виконавці володіють професійно вишколеними голосами, програма виховно-патріотична, а наші народні пісні виконані прекрасно! Слухати цей квартал — велика мистецька насолода. Обов'язково приййдіть на концерт, бо словами не можна висловити те враження, яке викликає „Явір” у слухача. З української преси ви знаєте про їхнє турне по Америці та Канаді... Прийдіть самі і запросіть Ваших приятелів! Ви не пожалуйте!

у ПЕРШУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ ВІДХОДУ у ВІЧНІСТЬ
моєї найдорожчої ДРУЖИНИ

бл. п.

РОМИ БЛАЩУК ДМИТЕРКО

буде відправлена

ЗАУПОКІЙНА СЛУЖБА БОЖА

у вівторок, 28-го травня 1991 р. о год. 7:30 ранку
в церкві свв. Володимира й Ольги в Чикаго., Ілл.

Про молитви за спокій душі покійної просять

МУЖ І СИН з родиною

ба робити кіно для підлітків і дітей, щоб виховувати нашу молодь. Крім того, саме підлітки в Україні найчастіше відвідують кінотеатри.

— Чи Ви працюєте також над дитячим кіно?

— Очевидно. Пляную створити фільми на основі казок, таких, як „Коза-дереза”, „Лис Микита” та інші. Надзвичайно важливим вважаю створення відео-абетки української мови. Оглядаючи кольоровий, яскравий фільм, дитина зацікавиться і підсвідомо запам'ятовуватиме літери. Особливо це потрібне українським дітям із зрусіфікованих родин. Поступово так дитина вивчатиме українські пісні, думи, оглядатиме красиві рідної землі, далі до того додасться історія, географія, огляд тваринного світу території України. Все українською мовою. Та для дітей я створюю не тільки кіно. Написав три книжки про козаччину, а всього пляную написати біля 50-ти дитячих книжок на різні теми. Хочу створити для наших дітей комп'ютерні гри на українську тематику. Крім того, ми маємо зараз повернутися до себе увагу всього світу. І в майбутньому, випускаючи комп'ютерні програми з козацькою, наприклад, символюючи, ми могли б нею зацікавити зарубіжних дітей — адже козак — це поняття екзотичне для людей інших національностей, щось таке, як для наших дітей індіяни. Тим самим ми будемо на себе звертати увагу і привчати чужинців до думки, що Україна — самобутня країна, а не провінція Росії.

Мистець розповів про безліч своїх ще інших цікавих задумів, про свою багатогранну творчість, яка іде в ногу з часом і направлена на найбільш насущні проблеми.

Бажаючим сприяти кіносправі „Джерело” в придбанні технічних засобів слід звертатися до організації „Відео-пролог” (201) 622-0542.

Час змінюється і творець має тепер можливість „розпростерти крила” і творити на благо свого народу. Це захоплює його всецільно і

працює він, не покладаючи сил. А нагородою є те, що його фільми потрібні людям; вони не сходять з екранів України, значить, цікаві, значить, захоплюють.

УРЯД ГРУЗІЇ ПОВІДОМИВ офіційно, що у висліді землетрусу, який навістив цю республіку минулого тижня, загинуло 144 особи, а 67,000 осіб втратили дах над головою, тобто втратили свої житла. Згідно з цими інформаціями одна місцевість була цілковито знищена і її не можна буде відбудувати.



Ділимось сумною вісткою з рідними і знайомими, що в суботу, 11-го травня 1991 р. по довгій і тяжкій недужі відійшов у Вічність на 65-му році життя наш найдорожчий син і друг

бл. п.

інж. ЮРІЙ ОЛЕКСІЄВИЧ ПОВСТЕНКО

відомий популяризатор української культури, зокрема української музики.

ПАНАХИДА у вівторок 14-го травня 1991 р. о год. 7-й веч. в Renaldi Funeral Home, 11800 New Hampshire Ave., Silver Spring, Md.

ПОХОРОН у середу 15-го ц. м. з того ж похоронного заведення до церкви св. Андрія у Silver Spring о год. 9-й рано (15100 New Hampshire Ave.), а після на український православний цвинтар св. Андрія Первозванного в С. Бавнд Брук, Н. Дж.

У великому горю:

АНАСТАЗІЯ МАТВІЙВНА ПОВСТЕНКО — МАТИ
І РЕНАТА БАБАК



Ділимось сумною вісткою з усією Українською Громадою в Америці, що дня 11-го травня 1991 року відійшов у Вічність по довгій недужі на 65-му році життя наш приятель.

бл. п.

інж. ЮРКО ОЛЕКСІЄВИЧ ПОВСТЕНКО

член Ради Директорів „Українського Національного Хору”, любитель та знавець українського співочого мистецтва, основник Мистецької Фундації, громадський діяч, автор багатьох статей на політичні та мистецькі теми, рецензент, організатор величавих і дуже успішних концертів (у 50-ліття Великого Голоду, 1000-ліття Хрищення України) та інших.

ПАРАСТАС у вівторок, 14-го травня 1991 р. о год. 7-й веч. в похоронному заведенні Rinaldi, 11800 New Hampshire Ave., Silver Spring, Md.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ в середу, 15-го травня 1991 р. о год. 9-й рано в церкві св. Андрія, 15100 New Hampshire Ave., Silver Spring, Md., а відтак на православний цвинтар св. Андрія в So. Bound Brook, N.J.

Опечалений матері, родині та приятелям складаємо вислови глибокого співчуття.

Рада Директорів
Мистецьке Керівництво
Управа та Членство
Українського Національного Хору
Філадельфія — Вашингтон



Ділимось сумною вісткою з родиною, приятелями і знайомими, що дня 12-го травня 1991 р.

в ранніх годинах відійшов у Вічність наш найдорожчий батько і дідусь

бл. п.

МИРОН СУРМАЧ, ст.

на 98-му році трудолюбивого життя, один з найстарших українських піонерів Америки і власник

відомої книгарні „Сурма” в Нью Йорку.

Тіло Покійного спочиває в похоронному заведенні Петра Яреми при 129 Схід 7-ма вул. в Нью Йорку.

ПАНАХИДА за спокій душі Покійного у вівторок, 14-го травня 1991 р. о год. 7:30 веч.

ПОХОРОН у середу, 15-го травня 1991 р. о год. 9:30 рано з того ж похоронного заведення

до церкви св. Юра в Нью Йорку, де буде відслужена св. Літургія, а відтак на український православний цвинтар св. Андрія Первозванного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

У глибокому смутку:

дочка — ЯРОСЛАВА
син — МИРОН, мол. з дружиною МАГДАЛИНОЮ
внуки —

МИКОЛА
ДАРІЯ
І МАРКІАН

Ближче і дальша родина в Америці й в Україні.

МІНІСТЕР ЗАКОРДОННИХ СПРАВ СРСР Александр Безмертних, прибувши до Амману в Йорданії, стрінувся там з демонстраціями і вимогами, щоби Советський Союз використав жидівську еміграцію для застосування тиску на уряд прем'єр-міністра Ісхака Шаміра, щоб він припинив колонізувати окуповані арабські землі будови для новоприбулих жидів з СРСР. Вимоги демонстрантів підтримував також міністер закордонних справ Йорданії Тагер Масрі. Політичні спостерігачі кажуть, що Кремль, покликаючись на підтримку йорданського міністра, може застосувати тиск на Єрусалим у справі Палестини.

В КУВАЙТІ ПІДГОТОВЛЯЮТЬ політичний процес над тими особами, які під час іракської окупації співпрацювали з окупантами. Поінформовані особи кажуть, що прокуратура обвинувачує у співпраці з іракцями понад 700 осіб. Група охоронців зажадала від уряду гарантії юридичних і людських прав для їхніх клієнтів, бо в іншому випадку вони відмовляться брати участь в процесі і розголосять цю справу в цілому світі. До іракської агресії в Кувейті жило там народжених 150,000 палестинців, більшість з яких підтримували і підтримують Палестинську Визвольну Організацію, а ПВО співпрацювала з диктатором Іраку Саддамом Гуссейном.

KOBASNIUK TRAVEL INC.

157 Second Avenue, New York, N.Y. 10003

(212) 254-8779

(800) 535-5587



— 70 YEARS OF EXPERIENCE —

Established 1920

Vera Kowbasniuk-Shumeyko, President

1991 ESCORTED GROUP TOURS

PRICE EFFECTIVE MARCH 1, 1991

Ruta I Lufthansa BUDAPEST — transit 23 May 22 — June 5 24-29 15 Days TERNOPIL May 29 — June 2 KIEV/KANIV 3-5 \$2290 SGL: \$250	Lile Lufthansa July 18 air connex via Budapest July 18 — August 8 KIEV 19-24 22 Days Cherkassy/Kaniv — Excursion 21-22 POLTAVA 25-28 KHARKIV 28-30 ZAPORIZHNA July 31 — August 1 KIEV 1-2 LVIV 2-5 BUDAPEST/Lake Balaton 6-8 \$3100 SGL: \$440
Marichka I Swissair BUDAPEST — transit 29 May 28 — June 11 May 30 — June 4 15 Days TERNOPIL 4-9 BUDAPEST 10-11 \$2000 SGL: \$250	Zirka Finnair LENINGRAD 23-25 July 22 — August 8 LVIV 25-30 18 Days YALTA July 30 — August 2 KIEV 2-7 HELSINKI 7-8 \$2675 SGL: \$350
Chaika Lufthansa BUDAPEST — transit 5 June 4-19 6-11 16 Days YALTA 11-14 KIEV/KANIV 14-19 \$2600 SGL: \$360	Volynianka Lufthansa BUDAPEST — transit 1 July 31 — August 13 LVIV 2-6 14 Days RIVNE 6-9 KIEV 9-13 \$2330 SGL: \$250
Zhuravel Lufthansa BUDAPEST — transit 13-14 June 12-25 LVIV 15-20 14 Days KIEV/KANIV 20-25 \$2100 SGL: \$260	Sopilka KLM BUDAPEST — transit 9 August 8-23 LVIV 10-14 16 Days CHERNIVTSI 14-18 (Excursion Kolomyja/Kosiv/Kuty) KIEV/KANIV 18-22 BUDAPEST 22-23 \$2520 SGL: \$260
Panorama Finnair LENINGRAD 18-21 June 17 — July 8 LVIV 21-26 22 Days YALTA 26-29 ODESSA June 29 — July 2 KIEV 2-8 \$2860 SGL: \$390	Marichka II Swissair BUDAPEST — transit 14 August 13-27 LVIV 15-20 15 Days TERNOPIL 20-25 BUDAPEST 26-27 \$2150 SGL: \$250
Mushka Lufthansa KIEV JUNE 23-26 June 22 — July 11 POLTAVA 27-28 20 Days KHARKIV 28-30 CHERNIVTSI 30 — July 2 LVIV JULY 2-5 UZHOROD 5-7 KOSICE 7-9 PRAGUE 9-11 \$2995 SGL: \$400	Zhuravel II Lufthansa BUDAPEST 5-6 September 4-17 LVIV 7-12 14 Days KIEV/KANIV 12-17 \$2100 SGL: \$260
Promin Lufthansa BUDAPEST 26-27 June 25 — July 15 LVIV June 28 — July 3 21 Days KIEV/KANIV 3-7 YALTA 7-11 PRAGUE 12-15 \$2990 SGL: \$500	Kashtan II Lufthansa BUDAPEST 10-11 September 9-23 LVIV 12-17 15 Days KIEV/KANIV 17-20 VIENNA 20-23 \$2666 SGL: \$350
Ruta II Lufthansa BUDAPEST — transit 3-4 July 2-17 LVIV 5-10 16 Days TERNOPIL 10-13 KIEV 14-17 \$2560 SGL: \$300	Mini Lviv II Lufthansa BUDAPEST — transit 4 October 3-16 LVIV — Breakfast basis 5-14 14 Days BUDAPEST 15-16 \$1650 SGL: \$175
Osin Lufthansa BUDAPEST — transit 2 November 1-12 LVIV — Breakfast basis 3-10 12 Days BUDAPEST 11-12 Escort: \$1500 SGL: \$230	

STEZHKAMY BAT'KIV PO UKRAINI

STUDENT COMMITTEE AFFILIATED WITH
THE UKRAINIAN FREE UNIVERSITY FOUNDATION INC.

June 25 — July 10 Lufthansa (16 Days) Tour Mgrs. KIEV 26-28 Peter MATIASZEK LVIV 6/29 — July 5 Lydia CZORNY-MATIASZEK IVANO-FRANKIVSK 5-7 KIEV 8-10	Excursions: Kosiv, Yaremche, Zboriv/ Ternopil, Potchayiv, Kaniv
---	--

"THE UKRAINIAN MUSEUM OF NEW YORK" UKRAINE TOURS

ETHNOGRAPHY GROUP: Lufthansa (22 Days) July 18 — August 8 LVIV July 20-25 CHERNIVTSI July 25-29 KIEV July 29 — August 3 POLTAVA August 4-6 KIEV August 7-8	Excursions: Drohobych, Kamyanets Podilskyi, Khomyń, Kolomyja, Kaniv, Pereyaslav, Khmelnitskyi, Dnipropetrovsk, Sorochyntsi, Reshetilivka.
HISTORY GROUP: Lufthansa (18 Days) September 12-29 LVIV September 14-19 KIEV September 19-24 POLTAVA September 25-27 KIEV September 28-29	Excursions: Zvenyhorod, Rohatyn — Halych, Kaniv, Chernihiv, Sorochyntsi — Reshetilivka.

100th ANNIVERSARY CELEBRATION OF POLTAVA ETHNOGRAPHIC MUSEUM

ITINERARIES AND PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT PRIOR NOTICE

To: KOBASNIUK TRAVEL INC.
157 Second Avenue
New York, N.Y. 10003

Enclosed is \$250.00 per person
LAND PORTION DEPOSIT for 1991 TOUR

Tour Name: _____ Departing USA on _____
Name/s: _____
Address: _____
Street _____ City _____ State _____
Zip Code _____ Area Code () Tel. No. _____

Важлива річниця „Козуба”

У цьому році осінню Культурно-Мистецьке Товариство „Козуб” відмічує 35 років культурної праці для української громади міста Торонто і поза ним. Збігаються дві гідні уваги річниці: століття поселення українців у Канаді, а друга, це скромна але важлива праця „Козуба” для розвитку і збереження культурних надбань нашого народу. Звичайно, що розвиток культури і мистецтва паралельно також відбу-

вався у подібних товариствах, але згадані дві ювілейні річниці збігаються і тому „Козуб” матиме окреме відмічення.

За товариством понад 300 вечорів з різноманітною тематикою і виступами визначних діячів відомих у літературі, поезії та інших ділянках української культури. Учасники горді, що працюючи чи студіюючи знаходили вільний час для проб у хорових, танцю-

вальних, театральних та музично-вокальних виступах. Цю велику і корисну працю „Козуб” відмітити ювілейним Альманахом з хронологією 35-літньої праці.

Нові покоління, не дивлячись де вони проживають, у Канаді, Україні чи інших країнах поселення наче в дзеркалі побачать нашу працю, тематику, дискусії і побажання слухачів на майбутнє. Побіч хронології вечорів, велику частину у книжці присвячено членам, які відійшли із наших рядів і не діждали радісних днів національного пробудження в Україні. Їхня праця у різних ділянках рідної культури була шанована українською громадою не тільки в Торонто, але в цілій Канаді й поза Канадою, і боляче, що вони передчасно відійшли у вічність.

Про них у книзі написані статті і цікаві спомины ілюстровані фотографіями та репродукціями картин. Тираж книжки не надто великий, але кошти друку багато більші, як ми сподівалися.

Це тому, що книга у полотної оправі зі золотим в'язком. Віримо, що спільним зусиллям української громади зуміємо подолати фінансові труднощі і книга буде цінним вкладом до історії українського поселення у Канаді, а також пам'яткою нашим землякам в Україні.

Управа „Козуба”

УВАГА УЧНІ/СТУДЕНТИ! ЧИ ВИ БАЖАЄТЕ ПЕРЕПИСУВАТИСЯ ІЗ СВОЇМИ РОВЕСНИКАМИ НА УКРАЇНІ?

СТУДЕНТИ УКРАЇНИ бажують з Вами листуватися. Якщо Ви згодні, УНСОЮЗ пошле Вам підручник для Вас відповідного товариства/школи у листуванні у Вашій віці. Просимо виповнити нижчеподану анкету і вислати на адресу:

Andre J. Worobec
Fraternal Activities
Coordinator
Ukrainian National
Association
30 Montgomery St. 3rd fl.
Jersey City, N.J. 07302

Im'я і прізвище _____
Дата народження _____
Адреса _____
Місто _____
Стейт/провінція _____ пошт. код _____
Я хочу переписуватися з (.....) хлопцем (.....) дівчиною у віці (.....) років (.....) не робить різниці.
Я є членом — П'яст (.....) СУМ (.....) ОДУМ (.....) УНС — Відд. ч.
Інші — організації _____
Я цікавлюся _____
Мій „пен пен” мав/мала зацікавлення _____
не робить різниці _____
Підпис учня/учениці _____



ЛІТНІ КУРСИ, ТАБОРИ на СОЮЗІВЦІ 1991:

ТЕНІСОВИЙ ТАБІР — від неділі, 23-го червня до четверга, 4-го липня

Для хлопців і дівчат у віці 12-18 р.
Про харчування і нічліг: \$220.00 (члени УНС), \$250.00 (не-члени)
Оплата за навчання: \$60.00
Юрій Савчук, Зенон Снілик — інструктори

ХЛОП'ЯЧИЙ ТАБІР

від суботи, 13-го липня до суботи, 27-го липня
Розваговий табір для хлопців у віці 7-12 р.
Протульки, плавання, різні гри, навчання співу українських пісень
й українського народного побуту.
Тижнево: \$140.00 (члени УНС), \$160.00 (не-члени). До кожної суми дочисляється ще оплату \$25.00 від дитини за опіку.

ДІВОЧИЙ ТАБІР — від суботи, 13-го липня до суботи, 27-го липня

Програма і ціна така сама, як для хлопців.

КУРСИ УКРАЇНСЬКИХ НАРОДНИХ ТАНКІВ — від неділі, 11-го серпня до неділі 25-го серпня

Інструктор: Рома Прийма-Богачевська
Навчання традиційних народних танків для початкуючих й завансованих танцюристів
Про харчування і нічліг: \$245.00 (члени УНС), \$275.00 (не-члени)
Оплата за навчання: \$140.00
Число курсантів обмежене до 60 учнів

Родичів, заінтересованих нічлігами від 23-го червня, просимо заздалегідь зробити замовлення на Союзівці.

За дальшими інформаціями звертатися до Управи „Союзівки”

Ukrainian National Association Estate
Foordmore Road Kenilworth, New York 12446
914-626-5641

САМЕ ТЕПЕР ПОРА ПЛАНУВАТИ НА МАЙБУТНЄ!

РОЗСУДЛИВІ ЛЮДИ, ТАКІ, ЯК ВИ, ПОВИННІ ПОРОБИТИ
СТАРАННЯ, ЩОБ ЗАБЕЗПЕЧИТИ СОБІ МАЙБУТНІ ПРИ-
БУТКИ, АЛЕ ТАКІ, НА ЯКІ МОЖНА ВПОВНІ РОЗРАХОВУ-
ВАТИ І ЯКІ ЗАСТУПЛЯТЬ ВАШ ЗАРОБІТОК, ЯК ПІДЕТЕ НА
ПЕНСІЮ.

ПИШІТЬ АБО ТЕЛЕФОНУЙТЕ, ЩОБ ЗАСЯГНУТИ ДАЛЬШИХ
ІНФОРМАЦІЙ ВІДНОСНО

ПЕНСІЙНОЇ ГРАМОТИ УНСОЮЗУ,

ЯКА ПЛАТИТЬ САМЕ ТЕПЕР 8 1/2% РІЧНО
І ЯКІ Є ВІДРОЧЕНІ ВІД ОПОДАТКУВАННЯ.

До: Українського Народного Союзу, Інк.
P.O. Box 17A, Jersey City, N.J. 07303. Tel. (201) 451-2200; 1-800-253-9862

- ☐ Прошу докладно поінформувати мене про ПЕНСІЙНУ ГРАМОТУ УНСОЮЗУ
☐ Я не є членом, але мені цікаво довідатися про життєве забезпечення УНС
☐ Для мене ☐ Для моєї рідні
☐ Прошу ближче поінформувати мене про

Im'я і прізвище _____
Вулиця, або поштова скринка _____
Місто _____ Стейт/Провінція _____ Поштове ч. _____
Число домашнього телефону _____ Число тел. в праці _____
Мій вік _____ Вік жінки/чоловіка _____ Вік дітей _____

С. Хмару...

(Закінчення зі стор. 2)

нити справжньому чолові-

кові.
Згідно з останнім повідомленням Української Незалежної Інформаційної Агенції „Республіка” (УН-ІАР), суд над С. Хмарою та іншими п'ятьма особами відкладено до 15-го травня. Можливо це пов'язано зі станом здоров'я С. Хмари.

ВИПРАВЛЕННЯ ПОМИЛКИ

У статті Володимира Сушка п.з. „Наш княжий горад Перемишль”. („Свобода” з 2-го травня) на ст. 2 у першій колонці, рядок 89-ї згорі має бути „1984”, а не „1948”; у другій колонці в рядку 32-му між словами „творило” і „на сході” пропущено слова: „неначе жмут промінні — вулиць, які збігалися в одному місці”, а в рядку 92-му треба читати „булю”, а не „бу-ло”. — Ред.



26 First Avenue
New York, N.Y. 10009
Tel.: (212) 473-3550

ВСІ ШКІЛЬНІ КНИЖКИ ПРОСИМО
ЗАМОВЛЯТИ в АРЦІ. На складі
книжки ВСІХ видавництва. Одерж-
те на слідуючий день після телефо-
нічного замовлення.

• SERVICE •

HEALTH INSURANCE
for VISITING UKRAINIANS
Contact: JOHN A. KUN
P.O. Box 3732, Reston, VA 22090
(703) 620-0069

• РОЗШУКИ •

Любоко Захарієвич з Івано-
Франківськ, вул. Жукова 9/59,
УССР пошукує
БОГДАНА ЧАЙКІВСЬКОГО,
зникаєти Розалі зі Львова і
БОГДАНА КЛЕВАКА, правника.
Хто знав би про них, або вони
самі прошу писати:
Sophia Halushka
17225 Pinebrook Drive
Silver Spring, Md. 20904, U.S.A.

• РІЗНЕ •

**АДВОКАТ
БОРИС
ЛЕВИЦКИЙ**
ІМІГРАЦІЯ — GREEN CARD
Кожної суботи в 11:00 год. — гене-
ральна безплатна конференція на
всі іміграційні теми.
29 Broadway (Room 2806)
New York, N.Y. 10006
(212) 344-0003

• FUNERAL DIRECTORS •

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛУІС НАЙГРО — директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN
FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED

Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоро-
нами на цвинтарі в Бавнд
Бруку і перенесенням тіл
ніх Останків з різних країн
світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(201) 964-4222

ПАМ'ЯТНИКИ

з різних гранітів, ставимо на
цивинтарях св. Андрія в Бавнд
Бруку, св. Духа в Гемптонбур-
гу, та інших.
ВІДОМА СОПІДНА
ФІРМА
Cypress Hills
Monuments
Власник — українець
ВОЛОДИМИР
БІЛІНСЬКИЙ.
К. М. КАРДОВИЧ і
О. ПОБАЧЕВСЬКА
800 Jamaica Avenue
Brooklyn, N.Y. 11208
Tel.: (718) 277-2332
Відкрито кожного дня, в субо-
ту включно, від 9.30 по пол.,
в неділю від 10.40 по пол.
На бажання і для вигоди клієн-
тів радо заїдемо до Вашого
дому з проєктами й порадами.